

Министерство образования и науки Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«Комсомольский-на-Амуре государственный университет»
Кафедра «Лингвистика и межкультурная коммуникация»

УТВЕРЖАЮ
Первый проректор


И.В. Макурин
2018 г.



РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

дисциплины «Стилистика английского языка»

основной профессиональной образовательной программы
подготовки бакалавров
по направлению 45.03.02 «Лингвистика»
профиль «Специальный перевод»

Форма обучения очная
Технология обучения традиционная

Комсомольск-на-Амуре 2018 г.

Автор рабочей программы
доцент кафедры «Лингвистика и
межкультурная коммуникация», канд.
филол. наук


Г.А.Шушарина
« 16 » 01 2017 г.

СОГЛАСОВАНО

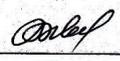
Директор библиотеки


И.А. Романовская
« 16 » 01 2017 г.

Заведующий кафедрой «Лингвистика и
межкультурная коммуникация»


Г.А.Шушарина
« 16 » 01 2017 г.

Декан социально-гуманитарного
факультета


И.В.Цевелева
« 16 » 01 2017 г.

Начальник УМУ


Е.Е. Поздеева
« 17 » 01 2017 г.

Введение

Рабочая программа дисциплины «Стилистика английского языка» составлена в соответствии требованиями федерального государственного образовательного стандарта, утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 07.08.2014 № 940, и образовательной программы подготовки бакалавров по направлению 45.03.02 «Лингвистика».

Практическая подготовка реализуется на основе:

Единый квалификационный справочник должностей руководителей, специалистов и служащих, раздел Квалификационные характеристики должностей специалистов, осуществляющих работы в сфере [ЕКСД – Переводчик. Редакция от 9 апреля 2018 года (в т.ч. с изменениями вступ. в силу 01.07.2018)].

1 Аннотация дисциплины

Наименование дисциплины	Стилистика английского языка							
Цель дисциплины	Формирование знаний, умений и навыков проведения лингвистического анализа текста / дискурса							
Задачи дисциплины	- знание понятийного аппарата стилистики для решения профессиональных задач; - умение понятийного аппарата стилистики для решения профессиональных задач; - навыки лингвистического анализа текста/дискурса.							
Основные разделы дисциплины	Предмет, понятия, категории стилистики. Выразительные средства языка и стилистические приемы; Функциональная стилистика; Современные подходы к интерпретации текста и анализу дискурса							
Общая трудоемкость дисциплины	4 з.е./ 144 академических часов							
	Семестр	Аудиторная нагрузка, ч				СРС, ч	Промеж уточная аттеста ция, ч	Всего за семестр, ч
		Лек ции	Пр. занятия	Лаб. работы	Курсовое проектирова ние			
	7 семестр	12	12		-	85	35	144
ИТОГО:	12	12			85	35	144	

2 Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами образовательной программы

Дисциплина «Стилистика английского языка» нацелена на формирование компетенций, знаний, умений и навыков, указанных в таблице 1.

Таблица 1 – Компетенции, знания, умения, навыки

Наименование и шифр компетенции, в	Перечень формируемых знаний, умений, навыков, предусмотренных образовательной программой
------------------------------------	--

формировании которой принимает участие дисциплина	Перечень знаний (с указанием шифра)	Перечень умений (с указанием шифра)	Перечень навыков (с указанием шифра)
ПК-7 владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания	З1(ПК-7-6) Знать: понятийный аппарат стилистики английского языка для понимания смысла устного или письменного высказывания	У1(ПК-7-6) Уметь: осуществлять предпереводческий анализ текста через выявление его коммуникативно-функциональную направленности	Н1(ПК-7-6) Владеть: навыками интерпретации исходного текста

3 Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы

Дисциплина «Стилистика английского языка» изучается на 4 курсе в 7 семестре.

Дисциплина является вариативной дисциплиной, входит в состав блока 1 «Дисциплины (модули)» и относится к обязательным дисциплинам вариативной части.

Для освоения дисциплины необходимы знания, умения и навыки, сформированные на предыдущих этапах освоения компетенции ПК-7 " владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания", в процессе изучения дисциплин: «Спецкурс по профессии гида-переводчика», «Учебная практика (практика по получению первичных профессиональных умений и навыков)», «Жанроведение» и «Производственная практика (практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе педагогическая практика))».

Дисциплина «Стилистика английского языка» совместно с дисциплинами «Спецкурс по профессии гида-переводчика», «Учебная практика (практика по получению первичных профессиональных умений и навыков)», «Жанроведение», «Производственная практика (практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе педагогическая практика))» являются основой для успешного прохождения преддипломной практики на заключительном этапе освоения компетенции ПК-7 и государственной итоговой аттестации.

Дисциплина «Стилистика английского языка» частично реализуется в форме практической подготовки. Практическая подготовка организуется путем выполнения практических занятий.

Дисциплина «Стилистика английского языка» в рамках воспитательной работы направлена воспитание умения аргументировать, самостоятельно мыслить, развивает творчество, профессиональные умения.

Входной контроль проводится в виде задания на интерпретацию текста. Примеры задания представлены в приложении 1 РПД.

4 Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетных единиц, 108 академических часа.

Распределение объема дисциплины по видам учебных занятий представлено в таблице 2.

Таблица 2 – Объем дисциплины по видам учебных занятий

Объем дисциплины	Всего академических часов	
	Очная форма обучения	в том числе в форме практической подготовки
Общая трудоемкость дисциплины	144	
Контактная аудиторная работа обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий), всего	24	
В том числе:		
занятия лекционного типа (лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации педагогическими работниками)	12	
занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия)	12	10
Самостоятельная работа обучающихся и контактная работа , включающая групповые консультации, индивидуальную работу обучающихся с преподавателями (в том числе индивидуальные консультации); взаимодействие в электронной информационно-образовательной среде вуза	84	
Промежуточная аттестация обучающихся	35	

5 Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий

Таблица 3 – Структура и содержание дисциплины (модуля)

Наименование разделов, тем и содержание материала	Компонент учебного плана	Трудоёмкость, ч	Форма проведения	Планируемые (контролируемые) результаты освоения	
				Компетенции	Знания, умения, навыки
Раздел 1 Предмет, понятия, категории стилистики. Выразительные средства языка. Стилистические приемы					
Предмет, понятия и базовые категории стилистики; Выразительные средства языка и Стилистические	Лекция	4	Интерактивная (презентация)	ПК-7-6	31(ПК-7-6)

Наименование разделов, тем и содержание материала	Компонент учебного плана	Трудоёмкость, ч	Форма проведения	Планируемые (контролируемые) результаты освоения	
				Компетенции	Знания, умения, навыки
приемы на разных языковых уровнях					
Основные направления развития современной отечественной и зарубежной стилистики. Взаимодействие звуковых и графических средств. Функционально-стилистическая стратификация словарного состава английского языка. Тропы. Синтаксические стилистические приемы	Практическое занятие	6	Традиционная Интерактивная (презентация)	ПК-7-6	31(ПК-7-6) У1(ПК-7-6)
	Самостоятельная работа обучающихся (подготовка к практическим занятиям)	9	Выполнение заданий	ПК-7-6	31(ПК-7-6) У1(ПК-7-6)
	Самостоятельная работа обучающихся (подготовка контрольной работы)	6	Выполнение контрольной работы	ПК-7-6	31(ПК-7-6) У1(ПК-7-6)
ИТОГО по разделу 1	Лекции	4	-	-	-
	Практические занятия	6	-	-	-
	Самостоятельная работа обучающихся	15	-	-	-
Раздел 2 Функциональная стилистика					
Функциональные стили английского языка	Лекция	6	Интерактивная (презентация)	ПК-7-6	31(ПК-7-6)
Разговорный, научно-технический и официально-деловой стили Стиль языка художественной литературы. Газетный и публицистический стили*	Практическое занятие	6	Традиционная	ПК-7-6	31(ПК-7-6) У1(ПК-7-6)

Наименование разделов, тем и содержание материала	Компонент учебного плана	Трудоёмкость, ч	Форма проведения	Планируемые (контролируемые) результаты освоения	
				Компетенции	Знания, умения, навыки
	Самостоятельная работа обучающихся (подготовка к практическим занятиям)	13	Выполнение заданий	ПК-7-6	31(ПК-7-6) У1(ПК-7-6)
	Самостоятельная работа обучающихся (подготовка контрольной работы)	6	Выполнение контрольной работы.	ПК-7-6	31(ПК-7-6) У1(ПК-7-6)
ИТОГО по разделу 2	Лекции	6	-	-	-
	Практические занятия	4	-	-	-
	Самостоятельная работа обучающихся	19	-	-	-
Раздел 3 Современные подходы к интерпретации текста и анализу дискурса					
Современные направления и школы дискурс-анализа в отечественной и зарубежной лингвистике Текст как объект интерпретации	Лекция	2	Традиционная	ПК-7-6	31(ПК-7-6)
Текст и дискурс. Стилистика и переводоведение*	Практическое занятие	5	Традиционная	ПК-7-6	31(ПК-7-6) У1(ПК-7-6)
	Самостоятельная работа обучающихся (подготовка к практическим занятиям)	22	Выполнение заданий	ПК-7-6	У1(ПК-7-6)
	Самостоятельная работа обучающихся (подготовка контрольной работы)	20	Техническое оформление.	ПК-7-6	У1(ПК-7-6) Н1(ПК-7-6)
ИТОГО по разделу 3	Лекции	6	-	-	-
	Практические занятия	4	-	-	-
	Самостоятельная работа обучающихся	50	-	-	-
Промежуточная аттестация по дисциплине		35	Экзамен	ПК-7-6	31(ПК-7-6) У1(ПК-7-6)

Наименование разделов, тем и содержание материала	Компонент учебного плана	Трудоёмкость, ч	Форма проведения	Планируемые (контролируемые) результаты освоения	
				Компетенции	Знания, умения, навыки
					Н1(ПК-7-6)
ИТОГО по дисциплине	Лекции	12	-	-	-
	Практические занятия	12	-	-	-
	Самостоятельная работа обучающихся	84	-	-	-
ИТОГО: общая трудоёмкость дисциплины 144 часов, в том числе 10 часов в интерактивной форме					

- РЕАЛИЗУЕТСЯ ФОРМОЙ ПРАКТИЧЕСКОЙ ПОДГОТОВКИ

6 Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Самостоятельная работа обучающихся, осваивающих дисциплину «Стилистика английского языка», состоит из следующих компонентов: подготовка к практическим занятиям; изучение теоретических разделов дисциплины; подготовка контрольной работы.

Для успешного выполнения всех разделов самостоятельной работы учащимся рекомендуется использовать следующее учебно-методическое обеспечение:

- 1) Шушарина Г.А. Стилистика английского языка: учеб. пособие /Г.А. Шушарина – Комсомольск-на-Амуре: ФГБОУ ВО «КнАГТУ», 2016. – 79 с.
- 2) РД 013-2016 «Текстовые студенческие работы. Правила оформления».

Рекомендуемый график выполнения самостоятельной работы представлен в таблице 4.

Общие рекомендации по организации самостоятельной работы:

Время, которым располагает студент для выполнения учебного плана, складывается из двух составляющих: одна из них - это аудиторная работа в вузе по расписанию занятий, другая - внеаудиторная самостоятельная работа. Задания и материалы для самостоятельной работы выдаются во время учебных занятий по расписанию, на этих же занятиях преподаватель осуществляет контроль за самостоятельной работой, а также оказывает помощь студентам по правильной организации работы.

Чтобы выполнить весь объем самостоятельной работы, необходимо заниматься ежедневно. Начинать самостоятельные внеаудиторные занятия следует с первых же дней семестра. Первые дни семестра очень важны для того, чтобы включиться в работу, установить определенный порядок,

равномерный ритм на весь семестр. Ритм в работе - это ежедневные самостоятельные занятия, желательно в одни и те же часы, при целесообразном чередовании занятий с перерывами для отдыха.

Начиная работу, не нужно стремиться делать вначале самую тяжелую ее часть, надо выбрать что-нибудь среднее по трудности, затем перейти к более трудной работе. И напоследок оставить легкую часть, требующую не больших интеллектуальных усилий.

7 Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю)

Таблица 5 – Паспорт фонда оценочных средств

Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Код контролируемой компетенции (или ее части)	Наименование оценочного средства	Показатели оценки
Предмет, понятия, категории стилистики. Выразительные средства языка и стилистические приемы	31 (ПК-7-6)	Тест 1. Тест 2. Тест 3. Вопросы к экзамену.	Владеет основными понятиями науки. Определяет выразительные средства языка и стилистические приемы.
	У1(ПК-7-6)	Тест 1. Тест 2. Тест 3. Вопросы к экзамену.	
Функциональная стилистика	31 (ПК-7-6)	Практическое задание 1. Вопросы к экзамену.	Анализирует тексты с точки зрения их стилевой принадлежности.
	У1(ПК-7-6)	Практическое задание 1. Вопросы к экзамену.	
Современные подходы к интерпретации текста и анализу дискурса	31 (ПК-7-6)	Практическое задание 2. Вопросы к экзамену.	Анализирует и интерпретирует тексты.
	У1(ПК-7-6)	Практическое задание 2. Задания к экзамену.	
Все разделы	31 (ПК-7-6) У1(ПК-7-6) Н1(ПК-7-6)	Контрольная работа	Количество правильных ответов

Промежуточная аттестация проводится в форме экзамена.

Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций, представлены в виде технологической карты дисциплины (таблица 6).

Таблица 6 – Технологическая карта

	Наименование оценочного средства	Сроки выполнения	Шкала оценивания	Критерии оценивания
7 семестр <i>Промежуточная аттестация в форме экзамена</i>				
1	Тесты теме № 1	В течение семестра	15 баллов (по 5 баллов за тест)	5 баллов – Тест выполнен без ошибок. Показал отличные знания в рамках освоенного учебного материала. 4 балла – тест выполнен с 1 ошибками. Показал хорошие знания в рамках освоенного учебного материала. 3 балла - тест выполнен с 2 ошибками. Показал удовлетворительные знания в рамках освоенного учебного материала. 2 балла - тест выполнен с 3 ошибками, при выполнении практического задания студент продемонстрировал недостаточный уровень знаний. 0 баллов – тест выполнен с более чем 4 ошибками. Задание не выполнено.
2	Практическое задание по теме по теме № 2	В течение семестра	10 баллов (по 5 баллов за задание)	5 баллов - студент правильно выполнил практическое задание. Показал отличные умения в рамках освоенного учебного материала. 4 балла - студент выполнил практическое задание с небольшими неточностями. Показал хорошие умения в рамках освоенного учебного материала. 3 балла - студент выполнил практическое задание с существенными неточностями. Показал удовлетворительные умения в рамках освоенного учебного материала. 2 балла - при выполнении практического задания студент продемонстрировал недостаточный уровень умений. 0 баллов – задание не выполнено.
3	Практическое задание по теме по теме № 3	В течение семестра	5 баллов	5 баллов - студент правильно выполнил практическое задание. Показал отличные знания в рамках освоенного учебного материала. 4 балла - студент выполнил практическое задание с небольшими неточностями. Показал хорошие знания в рамках освоенного учебного материала. 3 балла - студент выполнил практическое задание с существенными неточностями. Показал удовлетворительные знания в рамках освоенного

	Наименование оценочного средства	Сроки выполнения	Шкала оценивания	Критерии оценивания
				учебного материала. 2 балла - при выполнении практического задания студент продемонстрировал недостаточный уровень знаний. 0 баллов – задание не выполнено.
4	Контрольная работа	В течение семестра	5 баллов	5 баллов - студент правильно выполнил задание. Показал отличные владения навыками применения полученных знаний и умений при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала. 4 балла - студент выполнил задание с небольшими неточностями. Показал хорошие владения навыками применения полученных знаний и умений при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала. 3 балла - студент выполнил задание с существенными неточностями. Показал удовлетворительное владение навыками применения полученных знаний и умений при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала. 2 балла - при выполнении задания студент продемонстрировал недостаточный уровень владения навыками применения полученных знаний и умений при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала. 0 баллов – задание не выполнено
Текущий контроль:			35 баллов	
Экзамен:		Вопрос – оценивание уровня усвоенных знаний	20 баллов	20 баллов - студент правильно ответил на теоретический вопрос билета. Показал отличные знания в рамках усвоенного учебного материала. Ответил на все дополнительные вопросы. 15 баллов - студент ответил на теоретический вопрос билета с небольшими неточностями. Показал хорошие знания в рамках усвоенного учебного материала. Ответил на большинство дополнительных вопросов. 10 баллов - студент ответил на теоретический вопрос билета с существенными неточностями. Показал удовлетворительные знания в рамках усвоенного учебного материала. При ответах на дополнительные вопросы было допущено много неточностей. 0 баллов - при ответе на теоретический вопрос билета студент продемонстрировал недостаточный уровень знаний. При ответах на дополнительные вопросы было допущено множество неправильных ответов.

	Наименование оценочного средства	Сроки выполнения	Шкала оценивания	Критерии оценивания
		Задание – оценивание уровня усвоенных умений	15 баллов	<p>15 баллов - студент правильно выполнил практическое задание билета. Показал отличные умения в рамках освоенного учебного материала. Ответил на все дополнительные вопросы.</p> <p>10 баллов - студент выполнил практическое задание билета с небольшими неточностями. Показал хорошие умения в рамках освоенного учебного материала. Ответил на большинство дополнительных вопросов.</p> <p>5 баллов - студент выполнил практическое задание билета с существенными неточностями. Показал удовлетворительные умения в рамках освоенного учебного материала. При ответах на дополнительные вопросы было допущено много неточностей.</p> <p>0 баллов - при выполнении практического задания билета студент продемонстрировал недостаточный уровень умений. При ответах на дополнительные вопросы было допущено множество неправильных ответов.</p>
Промежуточная аттестация:			35 баллов	
ИТОГО:			70 баллов	
<p>Критерии оценки результатов обучения по дисциплине, включая экзамен:</p> <p>0 – 64 % от максимально возможной суммы баллов – «неудовлетворительно» (недостаточный уровень для промежуточной аттестации по дисциплине);</p> <p>65 – 74 % от максимально возможной суммы баллов – «удовлетворительно» (пороговый (минимальный) уровень);</p> <p>75 – 84 % от максимально возможной суммы баллов – «хорошо» (средний уровень);</p> <p>85 – 100 % от максимально возможной суммы баллов – «отлично» (высокий (максимальный) уровень).</p>				

Типовые задания для текущего контроля

Практические задания

Тема № 1 «Предмет, понятия, категории стилистики. Выразительные средства языка и стилистические приемы»

Тест 1:

Закончите предложение:

1. Среди графических выразительных средств выделяют
2. Графон – это ..
3. Основные функции графона
4. изображение какого-либо внеязыкового звучания с помощью схожих с ним звуков речи
5. Метафора – стилистический прием, основанный на ...
6. Типы метонимии ...
7. Сочетание многозначного слова одновременно с двумя или несколькими другими в разных смысловых планах, вместо повторения его в каждом из сочетаний по отдельности называется ...
8. Предложение содержит такие фоно-графические выразительные средства и приемы как «a Merry Xmas from Monica»...
9. Антономасия имеет своей целью
10. Метонимические связи: название инструмента вместо названия; следствие вместо; название характерного признака вместо ...

Выберите правильный ответ:

1. Графон является эффективным средством при описании
А) внешности, происхождения, образования, возраста героя
Б) происхождения, образования, возраста героя
С) внешности, происхождения, образования, возраста, социального статуса героя
Д) происхождения, образования, социального положения, возраста, физического и эмоционального состояния героя
2. So many dull things to be done, she remarked. Writing letters to parents is like feeding dogs. Pop some soothing platitude into every waiting mouth.
a) metonymy
b) irony
c) alliteration
d) zeugma
3. Princes are sacrificed, and the world eats
a) metonymy b) oxymoron c) metaphor d) epithet
4. Синтаксический эпитет бывает
А) метафорический, фразовый
Б) метафорический, фразовый, постоянный
В) метафорический, фразовый, постоянный, простой

С) не имеет типов

5. I hope I shall kick the bucket before I am as old as grandfather, he thought.

а) эвфимизм б) дисфемизм в) перифраз г) гипербола

6. укажите схему перекрестной рифмы

А) аа, бб б) аб, аб в) аб,ба г) аба, баа

7. Рифмованное созвучие не только между окончаниями стихотворных строк, но и между словом, стоящим перед цезурой в середине строки несущими ударение, и конечным словом строки называют

А) смежная рифма б) внутренняя в) охватная г) составная

8. Какой стилистический прием представлен в выделенной фразе «Break. Break. Break

On the cold gray stones. O Sea!»

а) Антономасия б) эпитет в) олицетворение г) аллюзия

9. В каком предложении встречается метафора?

А) he earns his living by his pen.

б) I came to the place where the Stars and Stripes stood shoulder to shoulder with the Union Jack.

с) money burns a hole in my pocket.

д) the money she had accepted was too soft, green, handsome ten-dollar bills.

10. Какой тип метонимических связей представлен в следующем предложении: «she looked out of her window one day and gave her heart to the grocer's young man»

А) следствие вместо причины б) характерный признак вместо его носителя в) название инструмента вместо названия действия г) символ вместо названия того, что он обозначает

Тест 2:

1. State the type and the functions of archaisms:

а) If manners maketh man, then manner and grooming maketh poodle. (Steinbeck)

б) Anthony... clapped him affectionately on the back. "You're a real knight-errant, Jimmy," he said. (Christie) в) I was surprised to see Heathcliff there also.

He stood by the fire, his back towards me, just finishing a stormy scene to poor Zillah, who ever and anon interrupted her labour to pluck up the corner of her apron, and heave an indignant groan... (E.Brontë) д) "He of the iron garment,"

said Daigety, entering, "is bounden unto you, MacEagh, and this noble lord shall be bounden also." (W.Scott)

2. Give the English equivalents, state the origin and stylistic purpose of barbarisms and foreign words:

a) “Tyree, you got half of the profits!” Dr. Bruce shouted. “You’re my de facto partner.” “What that de facto mean, Doc?..” “Papa, it means you a partner in fact and in law,” Fishbelly told him. (Wright) b) And now the roof had fallen in on him. The first shock was over, the dust had settled and he could now see that his whole life was kaput. (J.Braine) c) Then, of course, there ought to be one or two outsiders – just to give the thing a bona fide appearance. I and Eileen could see to that – young people, uncritical, and with no idea of politics. (Christie) d) When Danny came home from the army he learned that he was an heir and owner of property. The viejo, that is the grandfather, had died leaving Danny the two small houses on the Tortilla Flat. (Steinbeck)

3. State the nature and role of terms:

a) ...he rode up to the campus, arranged for a room in the graduate dormitory and went at once to the empty Physics building. (M.Wilson) b) “...don’t you go to him for anything more serious than a pendectomy of the left ear or a strabismus of the cardiograph.” No one save Kennicott knew exactly what this meant, but they laughed... (S.Lewis) c) At noon the hooter and everything died. First, the pulley driving the punch and shears and emery wheels stopped its lick and slap. Simultaneously the compressor providing the blast for a dozen smith–fires went dead. (S.Chaplin)

4. Define the pattern of creation and the function of the following individual neologisms:

a) For a headful of reasons I refuse. (T.Capote) b) “Mr. Hamilton, you haven’t any children, have you?” “Well, no. And I’m sorry about that, I guess. I’m sorriest about that.” (Steinbeck) c) A college education is all too often merely sheepskindeep. (Esar) d) Oh, it was the killingest thing you ever saw. (K.Amis)

5. State the function of slang:

a) Bejees, if you think you can play me for an easy mark, you’ve come to the wrong house. No one ever played Harry Hope for a sucker! (O’Neill) b) ”George,” she said, “you’re a rotten liar... The part about the peace of Europe is all bosh.” (Christie) c) “That guy just aint hep,” Mazzi said decisively. “He’s as unhep as a box, I can’t stand people who aint hep.” (Jones) d) “When he told me his name was Herbert I nearly burst out laughing. Fancy calling anyone Herbert. A scream, I call it.” (Maugham)

6. Differentiate professional and social jargonisms. Suggest a terminological equivalent where possible:

a) I’m here quite often – taking patients to hospitals for majors, and so on. (S.Lewis) b) The arrangement was to keep in touch by runners and by walkie–

talkie. (St.Heym) c) “All the men say I’m a good noncom... for I’m fair and I take my job seriously.” (N.Mailer) d) But, after all, he knows I’m preppers. (T.Capote)

7. Comment on the structure and function of the standard colloquial words and expressions:

a) His expenses didn’t go down ... washing cost a packet and you’d be surprised the amount of linen he needed. (Maugham) b) “Can we have some money to go to the show this aft, Daddy?” (Hemingway) c) I was the biggest draw in London. At the old Aquarium, that was. All the swells came to see me... I was the talk of the town. (Maugham) d) “Officers’ dance last night, Sir,” this tech said... “Congrats.” (J.Hersey)

8. Compare the literary and colloquial modes of expression:

a) “I say old boy, where do you hang out?” Mr.Pickwick responded that he was at present suspended at the George and Vulture. (Dickens) b) I need the stimulation of good company. He terms this riff-raff. The plain fact is, I am misunderstood. (D.du Maurier) c) “Here she is,” said Quilp... “there is the woman I ought to have married – there is the beautiful Sarah – there is the female who has all the charms of her sex and none of their weakness. Oh, Sally, Sally.” (Dickens)

9. Analyse the vocabulary of the following; indicate the type and function of stylistically coloured units:

a) “Nicholas, my dear, recollect yourself,” remonstrated Mrs.Nickleby.

“Dear Nicholas, pray,” urged the young lady.

“Hold your tongue, Sir,” said Ralph. (Dickens)

b) “You’ll probably see me at a loss for one to-night.”

“I bet. But you’ll stick to me, won’t you?”

“Like a bloody leech, man.” (K.Amis)

Tecm 3:

1. Elliptical sentences and nominative sentences
 - a) perform the same functions;
 - b) perform different functions.
2. Asyndeton is used
 - a) to accelerate the tempo of the speech;
 - b) to characterize the emotional state of the speaker;
 - c) to impart expressiveness to the speech.
3. Aposiopesis is

- a) a case when the speaker does not bring the utterance up to the end being overwhelmed by emotions;
 - b) a deliberate abstention from bringing the utterance up to the end;
 - c) a case when the speaker does not want to finish the sentence or cannot finish the sentence being overwhelmed by emotions.
4. In case of inversion the emphasized element occupies
- a) the initial position;
 - b) the final position instead of the initial position;
 - c) either initial position or final position instead of the initial position.
5. Parallelism is used
- a) to make the recurring parts more conspicuous than their surroundings;
 - b) to make the speech expressive.
6. Anaphora is used
- a) to express the speaker's attitude toward the object of speech;
 - b) to imprint the elements repeated in the reader's mind;
 - c) to create poetic atmosphere.
7. The syntactical device used to reproduce two parallel lines of thought is termed
- a) detachment;
 - b) parenthesis.
8. The sentence "you don't know what a nice – a beautiful, nice girl – gift I have got to you" contains
- a) repetition;
 - b) detachment;
 - c) repetition in the form of detachment.
9. The sentence "the jail might have been the infirmary, the infirmary might have been the jail ..." contains
- a) repetition;
 - b) chiasmus;
 - c) framing.

Тема № 2 «Функциональная стилистика»

Практическое задание 1: реализуется в форме практической подготовки)

Проанализируйте текст. Укажите его стиль. Докажите свою точку зрения.

Inter-Disciplinary Views. Due to its widespread effect, innovation is an important topic in the study of economics, business, entrepreneurship, design, technology, sociology, and engineering. In society, innovation aids in comfort, convenience, and efficiency in everyday life. For instance, the benchmarks³ in railroad equipment and infrastructure added to greater safety, maintenance, speed, and weight capacity for passenger services. These innovations included changing

from wood to steel cars, from iron to steel rails, stove-heated to steam-heated cars, gas lighting to electric lighting, diesel-powered to electric-diesel locomotives. By mid-20th century, trains were making longer, more comfortable, and faster trips at lower costs for passengers. Other areas that add to everyday quality of life include: the innovations to the light bulb from incandescent to compact fluorescent and LEDs⁴ which offer longer-lasting, less energy-intensive, brighter technology; adoption of modems to cellular phones, paving the way to smart phones which meets anyone's internet needs at any time or place; cathode-ray tube⁵ to flat-screen LCD televisions⁶ and others.

Тема № 3 «Современные подходы к интерпретации текста и анализу дискурса»

Практическое задание: (реализуется в форме практической подготовки)

Read the text "All Summer in a Day" (by Ray Bradbury) and do the tasks:

1. Questions and tasks.

1) Comment upon the personality of Margot. Pick out words and phrases that describe her inward world.

2) Find all the similes of the Sun. Is it possible to your mind to describe something you have never seen but only heard of?

3) What stylistic devices are used to describe children's feelings before and after the Sun appeared?

4) Exemplify the use of repetition in the story. Comment on its effect.

5) Prove by examples from the text that Margot felt lonely among the other children.

2. Explain how characters becomes revealed in the following:

1) Margot stood apart from them, from these children... Now she stood, separate, staring at the rain and the loud wet world beyond the huge glass.

2) They hated her pale snow face, her waiting silence, her thinness, and her possible future.

3) When the class sang songs about happiness and life and games her lips barely moved. Only when they sang about the sun and the summer did her lips move as she watched the drenched windows.

Контрольная работа

Задание 1: Составьте краткий теоретический обзор по одной из предложенных тем (2-3 страницы).

Задание 2: На примере эмпирического материала проведите небольшое исследование по теме (2-3 страницы).

Тематика контрольных работ

- 1 Основные стилистические особенности научных текстов
- 2 Метафора как средство создания образа США в российской прессе
- 3 Стилистические особенности англоязычных газетных заголовков
- 4 Стилистические особенности речи женщины-политика на примере выступлений и интервью госсекретаря США Х.Клинтон
- 5 Основные стилистические особенности романа Ф.С. Фицджеральда "Великий Гэтсби"
- 6 Олицетворение как стилистический прием в английской сказке
- 7 Инверсия как стилистический прием в текстах современных английских СМИ
- 8 Эпитет как стилистический прием в английских газетных текстах
- 9 Основные стилистические особенности англоязычных блогов.
- 10 Метафора как стилистический прием в современных текстах английских СМИ
- 11 Функционально-стилистические особенности текстов жанра «отклики читателей»
- 12 Функционально-стилистические особенности текстов видеоигр
- 13 Функционально-стилистические особенности современной миссионерской притчи в религиозном дискурсе
- 14 Способы выражения эмоциональности и оценки в детской речи
- 15 Лингвостилистические способы конструирования имиджа российских политиков в англоязычной прессе
- 16 Лингвостилистические способы создания имиджа Украины в англоязычной прессе

Задания для промежуточной аттестации

Контрольные вопросы к экзамену

- 1) The subject of stylistics and its definition. Its connection with other branches of linguistics.
- 2) Context and its types. Stylistic context.
- 3) The concepts of register, sublanguage.
- 4) The concept of style.
- 5) The concepts of norm and neutrality.
- 6) Stylistic differentiation of the vocabulary.
- 7) Expressive means and stylistic devices.
- 8) Graphical expressive means and stylistic devices.
- 9) Phonetic expressive means and stylistic devices (onomatopoeia, alliteration, assonance, rhyme, rhythm).
- 10) Epithets (semantic and structural classification).
- 11) Intensification of a certain feature of phenomenon (simile, hyperbole, understatement).
- 12) Oxymoron, antonomasia.
- 13) Stylistic devices based on polysemantic effect (zeugma, pun).
- 14) Metonymy (trite, genuine).
- 15) Irony.
- 16) Metaphor (trite, genuine), personification.
- 17) Various classifications of functional styles.
- 18) The main peculiarities of belles-lettres style.
- 19) Distinctive linguistic features of the newspaper style.
- 20) Distinctive linguistic features of the publicist style.
- 21) Distinctive linguistic features of the style of official documents.
- 22) Distinctive linguistic features of the scientific prose style.
- 23) Compositional patterns of syntactical arrangement (stylistic inversion; detached constructions; parallel constructions; repetition; enumeration, suspense).
- 24) Types of linkage (asyndeton; polysyndeton).
- 25) Lexico-syntactical stylistic devices (antithesis; climax; anticlimax).
- 26) Particular use of colloquial constructions (ellipsis; break; question – in- the narrative).
- 27) Represented speech.
- 28) Stylistic use of structural meaning (rhetorical questions; litotes).
- 29) Types of narration (entrusted narrative, dialogue, interior speech, stream-of-consciousness technique).

Задание 1. *Indicate stylistic devices and expressive means, comment on their functions in the sentences:*

- 1) The average New Yorker is caught in a machine. He whirls along, he is dizzy, and he is helpless. If he resists, the machine will crush him to pieces.

- 2) They looked at hundreds of houses, they climbed thousands of stairs, they inspected innumerable kitchens.
- 3) The money she had accepted was two soft, green, handsome ten-dollar bills.
- 4) And they wore their best and more colorful clothes. Red shirts and green shirts and yellow shirts and pink shirts.
- 5) The jail might have been the infirmary; the infirmary might have been the jail.

Задание 2. *Analyze the text below and indicate the basic style forming characteristics.*

Dear Sirs,

The goods ordered under this number arrived today in good condition, and your invoice has been checked and found correct.

However, we have to point out that these articles were ordered subject to their arriving here by the end of August. Since they did not reach us until September, 14, we have been hard pressed to meet our commitments to our own customers.

As you will no doubt understand, a recurrence of this situation could well result in our customers placing orders elsewhere, and this is a risk we are unwilling to take. We must, therefore, insist that you observe delivery deadlines for future orders.

Yours faithfully.

8 Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

8.1 Основная литература

1. Шушарина, Г. А. Стилистика английского языка: учеб. пособие / Г.А. Шушарина – Комсомольск-на-Амуре: ФГБОУ ВО «КнАГТУ», 2016. – 79 с.
2. Байдикова, Н. Л. Стилистика английского языка : учебник и практикум для вузов / Н. Л. Байдикова, О. В. Слюсарь. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 260 с. электронно-библиотечная система. – URL: <https://urait.ru/bcode/456894> (дата обращения: 11.05.2023). – Режим доступа: по подписке.
3. Лушникова, Г. И. Английский язык. Стилистика. The Power of Stylistics : учебное пособие / Г.И.Лушникова, Т.Ю.Осадчая. — Москва : ИНФРА-М, 2020. — 189 с. // ZNANIUM.COM : электронно-библиотечная система. – URL: <https://znanium.com/catalog/product/1061626> (дата обращения: 11.05.2023). – Режим доступа: по подписке.

8.2 Дополнительная литература

1. Брандес, М. П. Стилистика текста. Теоретический курс : учебник / М. П. Брандес. — 4-е изд. - Москва : Прогресс-Традиция : ИНФРА-М, 2019. - 415 с. // ZNANIUM.COM : электронно-библиотечная система. – URL:

<https://znanium.com/catalog/product/1087190> (дата обращения: 11.05.2023). – Режим доступа: по подписке.

2. Знаменская, Т.А. Стилистика английского языка. Основы курса: Учебное пособие / Т.А. Знаменская – М.: Едиториал УРСС, 2005. – 280 с.

9 Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» (далее – сеть «Интернет»), необходимых для освоения дисциплины (модуля)

- Цифровой образовательный ресурс IPR SMART: сайт. – URL: <https://iprbooks.ru/> (дата обращения: 30.04.2023).
- Образовательная платформа Юрайт: сайт. – URL: <https://urait.ru/> (дата обращения: 30.04.2023).
- Электронно-библиотечная система ZNANIUM.COM

10 Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

Обучение дисциплине «Стилистика английского языка» предполагает изучение курса на аудиторных занятиях и в ходе самостоятельной работы. Аудиторные занятия проводятся в форме лекций и практических занятий.

Таблица 7 Методические указания к отдельным видам деятельности

Вид учебного занятия	Организация деятельности студента
Лекция	Написание конспекта лекций: кратко, схематично, последовательно фиксировать основные положения. Выделять ключевые слова, формулы, отмечать на полях уточняющие вопросы по теме занятия
Практическое занятие	Работа с конспектом лекций, изучение разделов основной литературы по теме занятия, работа с текстом, освоение электронных материалов по дисциплине, стилистический анализ отдельных предложений и текстов
Самостоятельная работа	Для более глубокого изучения разделов дисциплины предусмотрены отдельные виды самостоятельной работы: подготовка к практическим занятиям, подготовка контрольной работы.

Самостоятельная работа является наиболее продуктивной формой образовательной и познавательной деятельности студента в период обучения. СРС направлена на углубление и закрепление знаний студента, развитие практических умений. СРС по дисциплине «Стилистика английского языка» включает следующие виды работ:

- подготовку к практическим занятиям;
- выполнение и оформление контрольной работы.

Контрольную работу следует начинать с подбора литературы по теме исследования. При написании следует просмотреть журналы, а также ознакомиться с обзорами литературы по определенным темам. В результате

сбора информации по теме исследования должны быть получены следующие сведения:

1. Кто и где (какие исследователи, и в каких научных центрах) уже работал и работает по теме исследования?

2. Где опубликованы результаты этой работы (в каких конкретно источниках)?

3. В чем конкретно они состоят?

Первое задание является теоретическим и посвящается анализу базовых понятий и различий, существующих в теории по анализируемому в работе вопросу. К содержанию предъявляется ряд требований. Во-первых, в ней нельзя дословно копировать прочитанную литературу, хотя допускается определенный объем цитирования, оформленный соответствующим образом. Изложение имеющихся в науке положений должно показать, что автор не только разобрался в сущности рассматриваемых вопросов, но и имеет собственную точку зрения. Во-вторых, после каждого фактологического примера должна следовать ссылка, указывающая на источник заимствования (автора и название издания, место и год публикации, страницу, с которой взяты нужные сведения).

Второе задание – практическое, так как в нем помещаются итоги исследовательских наблюдений, изучения словарных статей, фразеологического фонда, продуктов культурной деятельности носителей языка, анкетирования и лингвистических экспериментов. Важно, чтобы этот материал подавался в контекстной определенности и с соответствующими ссылками и указаниями. Воспроизведение материала должно сопровождаться общими или частными интерпретациями, показывающими взгляд автора на исследуемый материал и демонстрирующими, к какому из отстаиваемых положений он может быть применен, что именно он иллюстрирует, какие мысли или явления показывает, какое место в общей системе занимает.

Контроль самостоятельной работы студентов и качество освоения дисциплины осуществляется посредством:

– представления в указанные контрольные сроки результатов выполнения заданий для текущего контроля;

– выполнения контрольной работы;

– экзамена.

Текущий контроль качества освоения отдельных тем дисциплины осуществляется на основе рейтинговой системы. Этот контроль осуществляется в течение семестра и качество усвоения материала (выполнения задания) оценивается в баллах, в соответствии с таблицей 6.

Промежуточная аттестация (экзамен) производится в конце семестра и также оценивается в баллах. Экзаменационный билет включает в себя два теоретических вопроса и две практические задачи.

Итоговый рейтинг определяется суммированием баллов текущей оценки в течение семестра и баллов, полученных на промежуточной аттестации в конце семестра по результатам экзамена. Максимальный балл текущего контроля составляет 35 баллов, промежуточной аттестации

(экзамен) – 35 баллов; максимальный итоговый рейтинг – 70 баллов.

В качестве опорного конспекта лекций используются учебники:

Арнольд, И. В. Стилистика. Современный английский язык: учебник для вузов / И. В. Арнольд. – М.: Флинта: Наука, 2004.

Лушникова, Г. И. Английский язык. Стилистика. The Power of Stylistics : учебное пособие / Г.И.Лушникова, Т.Ю.Осадчая. — Москва : ИНФРА-М, 2020. — 189 с. // ZNANIUM.COM : электронно-библиотечная система. – Режим доступа: <https://znanium.com/catalog/product/1061626>

11 Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

Освоение дисциплины «Стилистика английского языка» основывается на активном использовании Microsoft PowerPoint, Microsoft Office в процессе изучения теоретических разделов дисциплины и подготовки к практическим занятиям.

С целью повышения качества ведения образовательной деятельности в университете создана электронная информационно-образовательная среда. Она подразумевает организацию взаимодействия между обучающимися и преподавателями через систему личных кабинетов студентов, расположенных на официальном сайте университета в информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» по адресу <https://student.knastu.ru>. Созданная информационно-образовательная среда позволяет осуществлять взаимодействие между участниками образовательного процесса посредством организации дистанционного консультирования по вопросам выполнения практических заданий.

12 Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)

Для реализации программы дисциплины «Стилистика английского языка» используется материально-техническое обеспечение, перечисленное в таблице 8. Для проведения лекционных занятий используются следующие виды учебно-наглядных пособий: презентации.

При проведении занятий используется аудитория, оборудованная при необходимости проектором для отображения презентаций. Кроме того, при проведении лекций и практических занятий необходим компьютер с установленным на нем браузером и программным обеспечением для демонстрации презентаций.

Таблица 8 – Материально-техническое обеспечение дисциплины

Аудитория	Наименование	Используемое	Назначение оборудования
-----------	--------------	--------------	-------------------------

	аудитории (лаборатории)	оборудование	
Учебная аудитория для проведения занятий лекционного и семинарского типа		Помещение оснащено: специализированной (учебной) мебелью	Проведение занятий
Учебная аудитория (медиа) для проведения занятий лекционного и семинарского типа		Помещение оснащено: специализированной (учебной) мебелью, оборудованием для презентации учебного материала: мультимедийный проектор, экран, ПЭВМ.	Проведение занятий

Приложение 1

Задания для организации «входного» контроля знаний обучающихся

Задание: Прочитайте текст и ответьте на вопросы:

Cat in the Rain (by Ernest Hemingway)

There were only two Americans stopping at the hotel. They did not know any of the people they passed on the stairs on their way to and from their room. Their room was on the second floor facing the sea. It also faced the public garden and the war monument. There were big palms and green benches in the public garden. In the good weather, there was always an artist with his easel. Artists liked the way the palms grew and the bright colors of the hotels facing the gardens and the sea. Italians came from a long way off to look up at the war monument. It was made of bronze and glistened in the rain. It was raining. The rain dripped from the palm trees. Water stood in pools on the gravel paths. The sea broke in a long line in the rain and slipped back down the beach to come up and break again in a long line in the rain. The motor cars were gone from the square by the war monument. Across the square in the doorway of the cafe, a waiter stood looking out at the empty square.

The American wife stood at the window looking out. Outside right under their window, a cat was crouched under one of the dripping green tables. The cat was trying to make herself so compact that she would not be dripped on.

«I'm going down and get that kitty,» the American wife said.

«I'll do it, » her husband offered from the bed.

«No, I'll get it. The poor kitty out trying to keep dry under a table.»

The husband went on reading, lying propped up with the two pillows at the foot of the bed. «Don't get wet,» he said.

The wife went downstairs and the hotel owner stood up and bowed to her as she passed the office. His desk was at the far end of the office. He was an old man and very tall.

«I plove,» the wife said. She liked the hotelkeeper. «Si, si, Signora, brutto tempo. It's very bad weather.»

He stood behind his desk in the far end of the dim room. The wife liked him. She liked the deadly serious way he received any complaints. She liked his dignity. She liked the way he wanted to serve her. She liked the way he felt about being a hotelkeeper. She liked his old, heavy face and big hands.

Liking him she opened the door and looked out. It was raining harder. A man in a rubber cape was crossing the empty square to the cafe. The cat would be around to the right. Perhaps she could go along under the leaves. As she stood in the doorway an umbrella opened behind her. It was the maid who looked after their room. «You must not get wet,» she smiled, speaking Italian. Of course, the hotelkeeper had sent her.

With the maid holding the umbrella over her, she walked along the gravel path until she was under their window. The table was there, washed bright green in

the rain, but the cat was gone. She was suddenly disappointed. The maid looked up at her.

«Ha perduto qualche cosa, Signora?» «There was a cat,» said the American girl. «A cat?» «Sì, il gatto.»

«A cat?» the maid laughed. «A cat in the rain?» «Yes,» she said, «under the table.» Then, «Oh, I wanted it so much. I wanted a kitty.»

When she talked English the maid's face tightened.

«Come, Signora,» she said. «We must get back inside. You will be wet.»

«I suppose so,» said the American girl.

They went back along the gravel path and passed in the door. The maid stayed outside to close the umbrella. As the American girl passed the office, the padrone bowed from his desk. Something felt very small and tight inside the girl. The padrone made her feel very small and at the same time important. She had a momentary feeling of being of supreme importance. She went on up the stairs. She opened the door of the room. George was on the bed, reading.

«Did you get the cat?» he asked, putting the book down.

«It was gone.»

«Wonder where it went to,» he said, resting his eyes from reading.

She sat down on the bed.

«I wanted it so much,» she said. «I don't know why I wanted it so much. I wanted that poor kitty. It isn't any fun to be a poor kitty out in the rain.»

George was reading again.

She went over and sat in front of the mirror of the dressing table looking at herself with the hand glass. She studied her profile, first one side and then the other. Then she studied the back of her head and her neck.

«Don't you think it would be a good idea if I let my hair grow out?» she asked, looking at her profile again.

George looked up and saw the back of her neck, clipped close like a boy's.

«I like it the way it is.»

«I get so tired of it,» she said. «I get so tired of looking like a boy.»

George shifted his position in the bed. He hadn't looked away from her since she started to speak. «You look pretty darn nice, » he said.

She laid the mirror down on the dresser and went over to the window and looked out. It was getting dark.

«I want to pull my hair back tight and smooth and make a big knot at the back that I can feel,» she said. «I want to have a kitty to sit on my lap and purr when I stroke her.»

«Yeah?» George said from the bed.

«And I want to eat at a table with my own silver and I want candles. And I want it to be spring and I want to brush my hair out in front of a mirror and I want a kitty and I want some new clothes.»

«Oh, shut up and get something to read,» George said. He was reading again.

His wife was looking out of the window. It was quite dark now and still raining in the palm trees.

«Anyway, I want a cat,» she said, «I want a cat. I want a cat now. If I can't have long hair or any fun, I can have a cat.»

George was not listening. He was reading his book. His wife looked out of the window where the light had come on in the square.

Someone knocked at the door.

«Avanti,» George said. He looked up from his book.

In the doorway stood the maid. She held a big tortoise-shell cat pressed tight against her and swung down against her body.

«Excuse me,» she said, «the padrone asked me to bring this for the Signora.»

Questions and tasks.

1. Describe the weather. do weather conditions influence the general atmosphere of the text?

2. What were the relations in this young family? What kind of people were the husband and his wife judging by the text? Why weren't the characters given any names? Does this have any significance?

3. Describe the feelings of a young woman who didn't see the cat? Why did she suddenly start talking about her hair? What was the most important for her?

4. What was the attitude of padrone to a young woman?

5. Why did the maid bring the cat to "Signora"? Did you expect the end of the story? Can you suggest your own one?

6. Comment on the title of the story.

7. Does the story seem funny or sad to you? Why?

